**Конструктор текстов на 5 языках для открыток**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Русский** | **нанайский** | **нивхский** | **ульчский** | **эвенский** | **ваш текст** |
| **Дорогая мама (бабушка,**  **сестра,**  **тётя,**  **подруга)!** | Чу миванси эниэ (даня,  эгэ,  гугу (сестра мамы),  дада (сестра папы),  диа)! | Маӈгла ымыка (ытика,  нанака,  -  ӈафӄа)! | Аяпули́ эне́  (дāда,  дāи эгэ́,  эгэ́,  андали́)! | 1. Аяври эньму   (атав, экэ, экэ, гя), лит.   1. Гудей эне   (упэ, экэ, экэ, гя)   1. Гудеиңу эне   (упэ, экэ, гя)  (охотский диалект) |  |
| **Дорогой папа (дедушка,**  **дядя,**  **брат,**  **друг,**  **защитник родины)!** | Чу миаванси ама (дама,  гуси,  ага,  андар,  этумди) | Маӈгла ытыка (атака,  апака,  ыкына,  ӈафӄа,  Родина ытӈунивха)! | Аяпули ама  (дāма,  дāи ага,  ага,  андали,  родина ка́ндюмд՚ини)! | 1. Аяври амму (этэв, акму, акму, гяву, дысучимңэ эгден Бугу!  2. Гудей амму (этэв, акму, акму, гяву, дысучимңэ эгден Бугу!  Гудеиңу амму (этэв, акму, акму, гяву, дысучимңэ эгден Бугу! |
| **Международная выставка-форум "Россия" – это праздник для каждого!** | Международнай выставка форумани "Россия" – эй аняни най таондоани! | Международная выставка-форум "Россия" – тыдь ниннин нивхтоӽ пила муғв ӿадьра! | Гэрэн՚и эй нāки бӣ н՚исэл выставкани-форум "Россия – н՚и тау́н аняни́"! | Международнай ичукэдек-форум "Россия" – эрэк бэйтэнду хэбдекэдек |
| **От души дарю тебе (вам) эту открытку – небольшую, но яркую частичку этого праздника!** | Най доонидоани синду (сунду) эй открыткава суглэмби. Нучилэ бини, миарини. Тэй аняраива пасикани бини! | Ни п’ӽоӻагир чыӈ ты открытка к’имдьра! Ты пила муғв матькита ӄалӻалата моӄсра! | Дōи барачувами эй нёдули аня открыткавани синду бурии! | Хаңка анидаку нѳду открыткав, эрэв хэбдекэдеку дёмкаттас! |
| **Спасибо за мужество и доблесть!** | Вакади суэ хатансу, мэргэнсу! | Ӄоӻа весӄардь ӿара доблесть ӿара ниғидьра! | Банхалии кусунчувэси, масаваси, гэбучувэси! | Эгден тэкэн хинду кусинду усалкан бэилду кѳсчелтэнри, мут бугу маңчилань дысучинри! |
| **Пусть тепло сердец объединяет людей, народы, страны!** | Тэй няма миавансу хэмту найсал, голосал, странасал камор осиговаӈкини! | Тыкла ӈиф нивхго, страна нивғгу вопуӻазо! | Баки вэки нисэлбэни, станасалбани мун мевампу гэсэ камурдюра бивэндэд՚ини! | Эрэгэр няман мявурдук бэилбу, ңѳнмирэлбу, бугалбу ивулдэвкэттэн! |
| **Спасибо за то, что ты есть!** | Вакади, си балдиваси! | Чи наф ӿумдьра ниғидьра! | Син бивэси банхалии! | Тэкэн эгден хинду, орэлдэникэн хину эскэрэп! |
| **С любовью** | Улэсиди | Эзмускир | Аяпулии | Аявникан |
| **из Москвы**  **(из павильона Хабаровского края на ВДНХ)** | Москвадиади (павильондиади Хабаровскай боади вднхаду) | Москавух (Хабаровский край павильонух вднхроӽ) | Москвад՚и (Хабаровскай край вднха павильонд՚ини) | Москвадук  (ВДНХ Хабаровскай край павильондукун) |
| **С уважением,** | Кидууриди, | Кинӈугир, | Гэбучуми бии, | Хину хэрэнь гѳникэн, |
| **твой сын**  **(брат,**  **племянник,**  **внук,**  **друг,**  **ровесник,**  **посетитель выставки)** | си хусэ пиктэси (агаси,  гамасоси, омолоси,  диаси,  эмуту сэ найсал, ахондо выставкаду) | чуткуоӻла (чыкын,  чнанак оӻла, чоӻла оӻла, чӈафӄ, чӈытыдь, выставка п’ры нивх) | би син хусэ пиктэси  ( актиси,  агаси пиктэни, пиктэси пиктэни, андалси,  тэруси,  бу выставкабани дичили нисэли) | эрэгэр омалгас  (аканси,  хэсэнэс,  хутэс хутэнни,  гяс,  -  дюмады выставкадук |
| **твоя дочь**  **(сестра,**  **подруга, племянница,**  **внучка,**  **ровесница)** | си эктэ пиктэни (эгэси,  диаси,  туэкэси,  асиа омолонси, эмуту сэ найсал) | чумгуоӻла (чнанак,  чӈафӄ умгу, чыкын оӻла, чоӻла оӻла, чӈытыдь) | би син эктэ пиктэси  ( эгэ, андали, эгэ пиктэни, эктэ пиктэ пиктэни, тэру) | хунадис,  экэнси,  гя  хэсэнэс,  хутэс хутэнни  - |